

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
СОВЕТ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ ТГУ  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

## **ВОСТОК И ЗАПАД ГЛАЗАМИ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ**

**Материалы международной молодежной научной конференции  
28–29 августа 2013 г.**



ИЗДАТЕЛЬСТВО ТОМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

2013

2. *Китайские народные сказки* / пер. Б. Риффина. М.: Художественная литература, 1972.
3. *Приходько Л.С.* Русская сказка как форма отражения ментальности народа // Вопросы культурологии. 2007. Вып. 12. С. 59–60.
4. *Бурятские народные сказки* [Электронный ресурс]. – URL: <http://hobbitaniya.ru/buryat/buryat.php>
5. *Панкин А.Д.* Русские народные сказки как отражение народного менталитета [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.norma-tm.ru/lang\\_education50.html](http://www.norma-tm.ru/lang_education50.html).

## **КАРЛ ЯСПЕРС О ПРИРОДЕ И СУЩНОСТИ ЯЗЫКА CHARLES JASPERS ABOUT THE NATURE AND ESSENCE OF LANGUAGE**

**Е.Ю. Ершова, Д.Ю. Костарев, О.Б. Панова**

Национальный исследовательский Томский государственный университет  
National Research Tomsk State University

*Рассматривается работа К. Ясперса «Язык», появившаяся в русле лингвофилософского направления западноевропейской философской мысли в современных лингвистических и лингвокультурологических контекстах. Обосновываются актуальность и значение выводов немецкого философа (относительно языковой онтологии, творческой природы языка, глубинной коммуникации) для современной лингвистики.*

Вопрос о природе и сущности языка очень актуален для современной науки, в современную эпоху развития гуманитарного познания. На данном этапе во всех науках происходит процесс переосмысления собственных задач, собственной сущности. Обращаясь к сущности языка, лингвистическая наука всматривается вглубь себя. В настоящее время широко применяются междисциплинарный и синергетический подходы к изучению языка. Язык рассматривается как система, в своей целостности, а не через отдельные элементы. Увидеть язык в его целостности можно только обратившись к сущности языка.

Статья «Язык», написанная Карлом Ясперсом, немецким философом-экзистенциалистом XX в., потому и оказывается интересной для современной лингвистики, что обращается к вопросу о природе и сущности языка, рассматривает язык в его лингвофилософском и историко-философском аспектах.

Цель нашей работы: рассмотреть идеи Ясперса и поставить их в такой лингвистический контекст, благодаря которому они будут актуальны для современных лингвистов.

Уже в самом начале своей работы Ясперс затрагивает вопрос сущности языка. Он пишет: «Мы не знаем, как язык возник или мог возникнуть» [1, с. 158], т.е. сущность языка раскрывается в его происхождении, она связана с его историей. В вопросе о сущности языка интересным является то, что многие философы (и Ясперс в том числе), рассматривая проблему природы языка, устремляются к самому Бытию, а именно – к неизменно присутствующей связи с ним. Нас тоже интересует эта связь между языком и бытием. Мартин Хайдеггер в «Письме о гуманизме» произнес знаменательную фразу: «Язык есть дом Бытия» [4], к которой потом многие не раз обращались; сам Хайдеггер впоследствии назвал её «довольно беспомощной» [5]. Ясперс тоже не мог оставить без внимания это определение языка: в одном из писем к Хайдеггеру он написал: «Язык как дом бытия – я противлюсь, ибо всякий язык кажется мне только мостом» [6]. По Ясперсу, язык служит выражением бытия, не источником самого бытия, а источником нашего понимания бытия. Язык порожден бытием и принадлежит ему. «Сегодня избегают воспринимать через язык бытие, более того, бытие подменяется языком», – пишет Ясперс в «Духовной ситуации времени».

Между тем в уже упомянутом письме Ясперса к Хайдеггеру есть фраза: «Где есть язык, там либо еще нет, либо уже нет самого бытия» [6]. Ясперс также пишет, что «Нигде нет подлинного бытия, которое было бы самим собой – без всяких метафор и употреблений» [1, с. 188]. Становится ясно, что язык, неотделимый от бытия, превращает его в метафору – и, таким образом, самого бытия как бы нет там, где есть язык.

Метафоричность языка, иначе говоря, его творческая природа, есть важное и неотъемлемое свойство. Метафора универсальна. Метафоричность значения слова может быть забыта и тогда кажется, что мы используем собственное, прямое значение слова, но на самом деле мы просто не помним о его происхождении. По Ясперсу, значения являются средством осуществления языка, через них нам открывается сокровенное. В значениях слов заложены наши представления о бытии вещей в мире. Таким образом, предназначение языка – вносить смысл в бытие. Уже в звуке присутствует осмысляющая направленность.

Метафора в когнитивистике занимает одну из главных позиций – она, согласно современной лингвистике, выполняет основную ментальную операцию. Метафора рассматривается как способ познания мира, его концептуализация и объяснение. Ясперс в своей работе также подчеркивает силу метафоры: за безграничностью возможных значений лежит безграничное пространство интерпретаций. Смысл слов считается бесконечно подвижным, подверженным метафорическим истолкованиям.

Уделяя огромное внимание присущей языку метафоричности, Ясперс придерживается мнения, что слова невозможно заменить другими словами, а, соответственно, они в значительной степени непередаваемы. Подлинный перевод, как и подлинный язык, должен сохранить качество бесконечности означивания. Такая проблема и все вытекающие из неё задачи свойственны одному из основных исследований современной лингвистики, а именно – концептуализации мира языком. Эти вопросы затрагивают не только проблему переводимости слов, но и глобально – роль языка в формировании картины мира.

Говоря о природе языка, важно рассмотреть природу слова. Слово – это не просто одна из единиц языка. Гумбольдт называет язык «суммой всех слов» [7]. Для того чтобы проникнуть в сущность языка, нужно проникнуть в сущность слова. В статье «Язык» Ясперс много внимания уделяет сравнению слова и знака. Признавая знаковую природу слова, он отмечает, что слово всегда несет в себе гораздо большее, чем знак. В слове всегда остается некий осадок, который представляет собой подлинную загадку. Должно быть, о том же говорит фраза Ясперса: «Язык есть одновременно откровение и затемнение смысла» [1, с. 192]. Похожим образом рассматривает слово Хайдеггер. В «Диалоге между японцем и спрашивающим» он пишет, что «Слово – намек, а не знак в смысле просто означивания» [5]. Таким образом, сквозь слово и сквозь язык просвечивает некая сокровенная весть о бытии, которую они доносят и которую в то же время скрывают. Это возвращает нас к метафоричности языка. Язык *называет* вещи, являет их нам по-своему, а не такими, какие они есть на самом деле.

Коммуникация – одна из ключевых тем в работах Ясперса, во всей его философии. Будучи психиатром, он постоянно сталкивался с трудностью общения с душевнобольными пациентами. Должно быть, это одна из причин, почему проблема коммуникации так важна для Ясперса. В «Философской вере» он пишет, что

«человеческое бытие безоговорочно связано с коммуникацией» [2, с. 507]. Общение людей становится структурным моментом их бытия, его универсальным условием. Ясперс пишет не просто о формальном общении, он пишет о *глубинной, подлинной* коммуникации, т. е. о духовном общении. Язык является необходимым условием общения, но для подлинной коммуникации одного языка недостаточно. Рассматривая язык как общественное явление, Ясперс полагал, что он может исказить действительную суть сообщения. В то же время только благодаря языку мы можем достичь понимания, так как наше мышление неразрывно связано с языком и всегда опирается на него.

Коммуникация тесно связана с историчностью человеческого бытия. Язык и история сближаются в пространстве языковой памяти. Можно говорить о двух её аспектах: генетическом и культурно-историческом. Нас прежде всего интересует второй, так как проблема генетической памяти слишком глубинна и отдалена от нас. Что касается языковой памяти в её культурно-историческом аспекте, то она обращена в первую очередь к содержательной стороне слова, а не к внешней его форме. Языковая память являет нам историю становления внутренней формы слова, словесного образа. Это становление происходит в некоем культурном и коммуникативном пространстве.

Ясперс пишет о языке как о месте сохранения достигнутого знания: «В силу существования языка осуществляется воспоминание, сохранение, устроение и продвижение познания» [1, с. 198]. Таким образом, язык можно сравнить с сокровищницей, в которой хранится всё наше знание.

В заключение мы обобщим представления Ясперса о языке, его понимание сущности и природы языка. Эту сущность Ясперс видит в связи языка с бытием: язык есть выражение бытия, в нем просветляется Всеобъемлющее. Суть этого Всеобъемлющего невозможно описать в лингвистических терминах, она лежит в области философии.

Помимо связи языка с бытием Ясперс обращается также и к по-прежнему актуальной проблеме взаимоотношения языка с мышлением. Эта связь бесспорна, и этому Ясперс уже не противится, – напротив, в попытке разобраться с поведением языка, он затрагивает некоторые аспекты и нерешенные проблемы когнитивной лингвистики и психолингвистики. Твёрдо заявив, что мышление требует

языка, он всё же не обходит стороной и вопрос о возможности мышления без языка и не считает его лишенным смысла.

Таким образом, столь небольшая и малоизвестная работа немецкого философа до сих пор может быть актуальна для современной лингвистики: и не столько из-за своих лингвистических аспектов, но скорее благодаря философско-историческому взгляду Ясперса на сущность и природу языка, взгляду, который помогает лингвистам увидеть язык с другой стороны. А это очень важно на данном этапе развития лингвистики, так как все внешние проявления языка, кажется, давно изучены и остается только глубинное – сама сущность языка, его природа.

### Литература

1. *Ясперс К.* Язык // Философия языка и семиотика / отв. ред. А.Н. Портнов. Иваново: ИВГУ, 1995. С. 184–203.
2. *Ясперс К.* Смысл и назначение истории / сост. М.И. Левина, П.П. Гайденко; вступ. ст. П.П. Гайденко; пер. с нем. М.И. Левиной. М.: Республика, 1994. 528 с.
3. *Хайдеггер М.* Путь к языку // М. Хайдеггер. Время и бытие. М.: Республика, 1993.
4. *Хайдеггер М.* Письмо о гуманизме // М. Хайдеггер. Время и бытие. М.: Республика, 1993.
5. *Хайдеггер М.* Из диалога о языке. Между японцем и спрашивающим // М. Хайдеггер. Время и бытие. М.: Республика, 1993. С. 273–302.
6. *Хайдеггер М.* Переписка, 1920–1963 / Мартин Хайдеггер, Карл Ясперс; пер. с нем. И. Михайлова. М.: Ad Marginem, 2001.
7. *Гумбольдт В.* Лацций и Эллада // Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 2000. 400 с.

## ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ВОСТОКЕ В ЭПОХУ РОМАНТИЗМА IDEAS OF THE EAST IN THE ROMANTIC PERIOD

**Н.А. Кошелюк**

Национальный исследовательский Томский государственный университет  
National Research Tomsk State University

*Рассматриваются особенности романтической мысли XIX столетия, описаны причины особого интереса романтиков к Востоку, а также выявлены особенности восприятия восточной культуры представителями исследуемой эпохи.*

Каждая эпоха в истории человечества представляет собой вереницу знаковых событий, формирующих динамику её развития и особый дух времени. Большое значение в мировой культуре, с